



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 11.10.2007  
KOM(2007) 510 wersja ostateczna/2

2007/0187 (COD)

CORRIGENDUM

Annule et remplace la page nr. 8  
du document COM(2007) 510 final du 10.9.2007  
Concerne uniquement la version PL

Wniosek

**DYREKTYWA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY**

**zmieniająca dyrektywę Rady 80/181/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw  
członkowskich odnoszących się do jednostek miar**

(przedstawiony przez Komisję)

{SEK(2007) 1136}

{SEK(2007) 1137}

## UZASADNIENIE

Po przeprowadzeniu szerokich konsultacji z zainteresowanymi stronami i dokonaniu oceny wpływu, Komisja proponuje uaktualnienie dyrektywy 80/181/EWG tak, by jej zakresem objąć środowisko naturalne i ochronę konsumentów, by włączyć w nią jako legalną jednostkę nową jednostkę miary w układzie SI określającą aktywność katalityczną (katal), by zezwolić bezterminowo na stosowanie dodatkowych oznaczeń oraz by nie wymagać dłużej od Zjednoczonego Królestwa i Irlandii zakończenia ograniczonych miejscowych zwolnień dla jednostek pinta, mila i uncja troy tam, gdzie wciąż są stosowane.

### **1. KONTEKST**

#### ***1.1. Obowiązujące prawodawstwo***

Dyrektywę tę stosuje się od 1980 r., a jej zadaniem była standaryzacja stosowania legalnych jednostek miar w UE zgodnie z międzynarodowym układem SI upowszechnionym przez właściwy organ międzynarodowy, Bureau International des Poids et Mesures (Międzynarodowe Biuro Miar).

#### ***1.2. Potrzeba dokonania przeglądu***

W dyrektywie znajduje się klauzula o określonym okresie obowiązywania (art. 3.2), która nie pozwalałaby na dalsze stosowanie dodatkowych (niemetrycznych) oznaczeń po roku 2009. Gdyby miała być stosowana, UE wymagałaby, by wszystkie etykiety zawierały oznaczenia wyłącznie w systemie metrycznym, a to może stanowić problem dla podmiotów gospodarczych i zakłócać handel międzynarodowy oraz konkurencyjność, ponieważ Stany Zjednoczone wymagają umieszczania na etykietach obok oznaczeń w systemie metrycznym również informacji w systemie niemetrycznym. Dyrektywa (art. 6a) określa, że kwestie dotyczące wprowadzenia jej w życie, a w szczególności kwestia dodatkowych oznaczeń, powinny być dalej rozpatrywane.

Dyrektywę należy uaktualnić również tak, by odpowiadała postępowi technicznemu, co w tym przypadku przekłada się na uwzględnienie nowych jednostek metrycznych, co do których osiągnięto międzynarodowe porozumienie. W przypadku nowych jednostek metrycznych, w związku z postępem technicznym, państwa członkowskie wprowadzałyby w przeciwnym wypadku przepisy krajowe, które w pewnych przypadkach mogą wymagać ponownego etykietowania, przede wszystkim w przypadku różnych terminów wprowadzania w życie tych przepisów krajowych.

Zjednoczone Królestwo, a w niektórych przypadkach także Irlandia, musiałyby ustalić datę zakończenia ostatnich zwolnień w ramach art. 1 lit b) tam, gdzie wciąż są one stosowane (pinta w przypadku mleka w butelkach zwrotnych oraz piwa i cydru z beczki, mila na znakach drogowych, przy miarach prędkości i odległości, uncja troy w przypadku handlu metalami szlachetnymi). Jak pokazuje jednak doświadczenie, miary te stosowane są tylko na skalę lokalną i nie utrudniają handlu transgranicznego.

Zwolnienie dotyczące „akru” w ewidencji gruntów przyznane zgodnie z art. 1 lit b) nie jest już jednak stosowane w wyniku zmian w procedurach administracyjnych przeprowadzonych w obydwu państwach członkowskich.

### 1.3. Ocena wpływu alternatyw polityki

Jako część polityki dotyczącej lepszego stanowienia prawa<sup>1</sup>, Komisja wdrożyła ocenę wpływu alternatyw danej polityki<sup>2</sup>, która dotyczyła trzech alternatyw: brak działań, uchylenie dyrektywy i aktualizacja dyrektywy.

Ocena wpływu wykazała, że preferowaną opcją jest alternatywa w postaci „aktualizacji dyrektywy”, ponieważ utrzymuje ona istniejącą sytuację i nie wymaga nowych kosztów administracyjnych, które w tym przypadku oznaczają głównie koszty etykietowania. Ta alternatywa uwzględnia synergii pomiędzy rozszerzeniem stosowania dodatkowych oznaczeń a kontynuowaniem elastyczności w przypadku używania miar w układzie niemetrycznym w praktycznym procesie wykonywania postanowień dyrektywy, w szczególności w sektorach korzystających z miar, dla których nie istnieją jednostki metryczne, np. wartości binarych w informatyce (bity, bajty). Ta alternatywa zapewniłaby stałe stosowanie bieżącej praktyki, która w zasadzie nie była dotąd źródłem poważniejszych problemów. Przyznanie Zjednoczonemu Królestwu i Irlandii bezterminowych zwolnień (pinta, mila, uncja troy) potwierdza lokalny charakter i wpływ zwolnień i jest zgodne z zasadą pomocniczości.

Podstawowymi kosztami wynikającymi z alternatywy „brak działań” byłyby znaczące koszty administracyjne, prawdopodobnie największe dla małych i średnich przedsiębiorstw z powodu małego efektu skali. Aby zachować proporcjonalność oceny wpływu nie dokonano pełnego oszacowania za pomocą standardowego modelu kosztów, lecz polega się na dość podobnych oszacowaniach pochodzących z różnych źródeł branży przemysłowej.

Koszty wynikające z kolejnej alternatywy, tj. „uchylenia dyrektywy” są bardzo niepewne, jednak prawdopodobnie byłyby wysokie i związane byłyby z faktem, iż państwa członkowskie mogą wdrażać międzynarodowe normy na różne sposoby, wywołując w ten sposób niepewność i możliwe ograniczenia w handlu. Istnieje również ryzyko jednostkowych dużych strat wynikających z nieporozumień, tak jak to miało miejsce w przypadku amerykańskiego pojazdu kosmicznego Marslander, który rozbił się na Marsie z powodu awarii, której powodem było pomieszanie w fazie produkcyjnej oznaczeń w calach/funtach z oznaczeniami wyrażonymi w jednostkach metrycznych.

Zatwierdzenie dodatkowych oznaczeń na okres kolejnych 10 lat (czwarty termin po latach 1989, 1999, 2009) implikowałoby poważne zmiany w przyszłości w co najmniej trzech obszarach polityki (diagnostyka *in vitro*, oznaczenia wartości odżywczej oraz prawa własności intelektualnej) i nie byłoby uznawane za pozytywny sygnał do zmian przez Stany Zjednoczone, których zgoda na etykiety wyłącznie z oznaczeniami metrycznymi spotkałaby się z rewanżem ze strony UE w postaci bariery handlowej dla etykiet z dodatkowymi oznaczeniami.

---

<sup>1</sup> [Porozumienie międzyinstytucjonalne w sprawie lepszego stanowienia prawa](#) podpisane w grudniu 2003 r. i [Zarządzenie Europa: lepsze praktyki ustawodawcze](#), COM(2002) 275 wersja ostateczna z 5.6.2002

<sup>2</sup> [Wpływ alternatyw polityki z dnia 28 maja 2003 r.](#) opublikowany w czerwcu 2003 r.

## **2. CELE WNIOSKU**

### **2.1. *Uproszczenie i lepsze stanowienie prawa***

Z przyczyn podanych powyżej proponuje się utrzymanie istniejącej sytuacji, ponieważ nie wymaga ona nowych kosztów administracyjnych, które w tym przypadku oznaczają głównie koszty etykietowania. Można to uznać za uproszczenie.

Wniosek uwzględnia synergię pomiędzy rozszerzeniem stosowania dodatkowych oznaczeń a kontynuowaniem elastyczności w przypadku używania miar w systemie niemetrycznym w praktycznym procesie wykonywania postanowień dyrektywy, w szczególności w sektorach korzystających z miar, dla których nie istnieją jednostki metryczne, np. wartości binarne w informatyce (bity, bajty). Wniosek ten zapewniłby stałe stosowanie bieżącej praktyki, która w zasadzie nie była dotąd źródłem poważniejszych problemów, co może zostać uznane za lepsze prawo.

Przyznanie Zjednoczonemu Królestwu i Irlandii bezterminowych zwolnień (pinta, mila, uncja troy) nie prowadzi do powstania ograniczeń w handlu i brak wymogu dokonywania w tym zakresie zmian może być uznany za zgodny z zasadą pomocniczości.

### **2.2. *Podstawa prawna***

Podstawę prawną proponowanej dyrektywy stanowi art. 95 Traktatu WE.

## **3. SPÓJNOŚĆ Z ZASADAMI WSPÓLNOTOWYMI**

### **3.1. *Proporcjonalność***

Celem dyrektywy jest zapewnienie, by stosowanie jednostek miary było zharmonizowane na podstawie międzynarodowego porozumienia o układzie jednostek SI wyrażających ilości. Dostosowuje ona zwolnienia w taki sposób, by nie były już konieczne dalsze czynności w tym zakresie i by podmioty gospodarcze funkcjonowały w stabilnych i niezmiennych ramach prawnych.

Wymagana aktualizacja spowodowana jest przez czynniki zewnętrzne - Stany Zjednoczone wciąż znajdują się w trakcie stopniowego procesu pełnego dostosowywania swojego systemu prawnego do używania etykiet wyłącznie w układzie metrycznym, podczas gdy przemysł funkcjonuje dobrze stosując jednostki miar w układzie niemetrycznym, co wynika z tradycji oraz braku alternatywy w postaci jednostek metrycznych.

Zezwolenia na ciągle stosowanie dodatkowych oznaczeń nie należy uznawać za zgodę Wspólnoty na aktualne bariery pozataryfowe w krajach trzecich stosowane wobec towarów oznaczonych wyłącznie w jednostkach SI. To dla Wspólnoty stanowi problem pierwszorzędnej wagi, który trzeba będzie poruszać dwustronnie w bieżących kontaktach Komisji ze wspomnianymi krajami trzecimi. Sytuacja w tych krajach trzecich poprawiała się stopniowo w ciągu ubiegłej dekady, jednak aby można było uznać te kraje za w pełni stosujące aktualne międzynarodowe standardy w zakresie jednostek SI, konieczna jest dalsza poprawa.

### **3.2. Pomocniczość**

UE nie jest sygnatariuszem Konwencji Metrycznej w sprawie jednostek metrycznych, jednak są nimi wszystkie państwa członkowskie i są one zobowiązane przez konwencję do wdrożenia jej w ich przepisach krajowych. Porozumienie nie jest wiążące, tak więc państwa członkowskie mogły wybrać, w jaki sposób oprą na nim swoje przepisy, tak jak to miało miejsce przed rokiem 1980 i może się powtórzyć w przypadku nowych jednostek. Działanie UE jest konieczne do zapewnienia wspólnego podejścia.

Istniejąca dyrektywa zapewnia wspólne podejście zgodnie z art. 95 Traktatu, w wyniku czego jednostki miar są zharmonizowane na rynku wewnętrznym. Dzięki temu na rynku tym nie ma barier handlowych spowodowanych przez jednostki miar, ponieważ są one zgodne z międzynarodowymi standardami.

Co się tyczy ustalenia daty zakończenia bieżących zwolnień (pinta w przypadku mleka w butelkach zwrotnych oraz piwa i cydru z beczki, mila na znakach drogowych, przy miarach prędkości i odległości, uncja troy w przypadku handlu metalami szlachetnymi), wydają się one nie mieć wpływu na jednolity rynek i w związku z tym są zgodne z zasadą pomocniczości.

## **4. SPÓJNOŚĆ Z POLITYKĄ WSPÓLNOTOWĄ**

### **4.1. Konkurencyjność**

Wniosek utrzymuje istniejącą sytuację nie wymagając nowych kosztów administracyjnych, tj. głównie kosztów etykietowania i przynosi stosunkowo duże korzyści gospodarcze zarówno w skali wspólnotowej, jak i ogólnosiwiatowej. Jest tak dzięki oszczędnościom w ramach kosztów administracyjnych, które byłyby ponoszone, gdyby UE nie podjęła żadnych działań.

### **4.2. Zrównoważony rozwój**

Precyzyjne i poprawne miary stanowią ważny element zrównoważonego rozwoju, którego koniecznym narzędziem jest dyrektywa. Powinno być to w pełni odzwierciedlone w jej zakresie – patrz kolejny punkt.

### **4.3. Inne polityki Wspólnoty**

Zakres istniejącej dyrektywy jest szeroki i nie powinien ograniczać się do konkretnych obszarów działań wspólnotowych. Na przykład w ramach ochrony konsumentów i ochrony środowiska stosuje się istniejące jednostki miar. Artykuł 2 lit. a) określający zakres dyrektywy nie powinien zawierać odniesień do celów wspólnotowych, które już wynikają z podstawy prawnej, tj. art. 95 Traktatu. Wprowadzono zmianę z przyczyn administracyjnych i nie przewiduje się konieczności ponoszenia kosztów, a przy tym utrzymana zostanie bieżąca, korzystna sytuacja.

## **5. ODNIESIENIE DO PROGRAMU PRAC**

W programie prac Komisji brak jest informacji o tym wniosku; stało się tak, ponieważ został przedstawiony z trudnych do przewidzenia przyczyn zewnętrznych.

## **6. ZNACZENIE DLA EOG**

Niniejszy wniosek objęty jest Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

## **7. KONSULTACJE ZEWNĘTRZNE**

Konsultacje z zainteresowanymi stronami przeprowadzono w trakcie dziesięciodniowego okresu zakończonego dnia 1 marca 2007 r. Wszystkie odpowiedzi opublikowano na stronie internetowej Europa do połowy kwietnia. Wyjątek stanowią informacje poufne i pochodzące od konkretnych przedsiębiorstw, w których przypadku istniało potencjalne ryzyko naruszenia zasady poufności.

Poza wkładem w postaci konsultacji publicznych, w których uczestniczyli m.in. eksperci z przedmiotowej dziedziny (pracownicy naukowcy, nauczyciele), ale przede wszystkim przedstawiciele przemysłu, nie korzystano z pomocy ekspertów zewnętrznych.

Minimalne standardy Komisji zostały spełnione, tak więc odpowiedzi zostały w pełni uwzględnione.

Cały wkład zainteresowanych stron w konsultacje publiczne został przedstawiony i przedyskutowany w sprawozdaniu z konsultacji publicznych. Odpowiedzi ze strony przemysłu wspólnotowego rozkładały się pod względem geograficznym bardziej równomiernie, niż miało to miejsce w przypadku osób indywidualnych i były jednomyślne. Główny wniosek ze sprawozdania potwierdza jednomyślne zalecenie branży przemysłowej, która rekomenduje zniesienie klauzuli o określonym okresie obowiązywania.

Wniosek

**DYREKTYWA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY**

**zmieniająca dyrektywę Rady 80/181/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do jednostek miar,**

**(tekst mający znaczenie dla EOG)**

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 95,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego<sup>3</sup>,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu<sup>4</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dyrektywa 80/181/EWG<sup>5</sup> wymaga od Zjednoczonego Królestwa i Irlandii ustalenia daty zakończenia zwolnień tam, gdzie wciąż są stosowane, w odniesieniu do pinty w przypadku mleka w butelkach zwrotnych oraz piwa i cydru z beczki, mili na drogowskazach i znakach ograniczenia prędkości oraz uncji troy w przypadku handlu metalami szlachetnymi. Doświadczenie pokazało jednak, że z uwagi na lokalny charakter tych zwolnień i ograniczoną liczbę produktów, których dotyczą, utrzymanie zwolnień nie doprowadziłoby do ograniczenia handlu przez barierę pozataryfową, a w konsekwencji nie ma już potrzeby kończenia tych zwolnień.
- (2) Właściwym jest wyjaśnienie, że zakres dyrektywy 80/181/EWG jest spójny z celami, o których mowa w art. 95 Traktatu i że nie jest on ograniczony do żadnego konkretnego wspólnotowego obszaru działań.
- (3) Dyrektywa 80/181/EWG zezwala na stosowanie dodatkowych oznaczeń w uzupełnieniu jednostek legalnych określonych w rozdziale I załącznika do tejże dyrektywy do dnia 31 grudnia 2009 r. Jednakże, aby uniknąć tworzenia przeszkód dla przedsiębiorstw wspólnotowych eksportujących do niektórych państw trzecich, które wymagają, by produkty były oznaczone innymi jednostkami niż te, które określono w rozdziale I, właściwym jest trwale utrzymanie zezwolenia na stosowanie dodatkowych oznaczeń.

---

<sup>3</sup> Dz.U. C [...] z [...], str. [...].

<sup>4</sup> Dz.U. C [...] z [...], str. [...].

<sup>5</sup> Dz.U. L 39 z 15.2.1980, str. 40. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 1999/103/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 34 z 9.2.2000, str. 17).

- (4) Dodatkowe oznaczenia pozwoliłyby również na stopniowe i łagodne wprowadzenie nowych jednostek metrycznych, które mogą zostać opracowane na poziomie międzynarodowym.
- (5) W 1999 r. Generalna Konferencja Miar i Wag przyjęła w ramach międzynarodowego układu jednostek (SI) jednostkę „katal” o symbolu „kat”, jako jednostkę SI określającą aktywność katalityczną. Ta nowa zharmonizowana jednostka SI zapewni spójne i jednolite oznaczanie jednostek miary w dziedzinie medycyny i biochemii i w konsekwencji wyeliminuje wszelkie ryzyko nieporozumień wynikających ze stosowania niezharmonizowanych jednostek.
- (6) Jako że „akr” nie jest już stosowany do celów ewidencji gruntów w Zjednoczonym Królestwie i Irlandii, nie ma dalszej potrzeby stosowania zwolnienia w tym zakresie.
- (7) Należy zatem odpowiednio zmienić dyrektywę 80/181/WE.

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

### *Artykuł 1*

W dyrektywie 80/181/EWG wprowadza się następujące zmiany:

- (1) W art. 1 lit. b) otrzymuje następujące brzmienie:
- b) wymienione w rozdziale II załącznika wyłącznie w tych państwach członkowskich, w których były dozwolone dnia 21 kwietnia 1973 r.”.
- (2) W art. 2 lit. a) otrzymuje następujące brzmienie:
- „a) Obowiązki powstające zgodnie z art. 1 odnoszą się do stosowanych przyrządów mierniczych, dokonywanych pomiarów oraz oznaczeń ilości wyrażonych w jednostkach miar”.
- (3) W art. 3, ust. 2 otrzymuje brzmienie:
- „2. Dozwolone będzie stosowanie dodatkowych oznaczeń”.
- (4) W załączniku wprowadza się następujące zmiany:
- (a) W rozdziale I, pkt 1.2.3 dodaje się następujący wiersz:
- |                                   |              |            |                             |
|-----------------------------------|--------------|------------|-----------------------------|
| <i>AKTYWNOŚĆ<br/>KATALITYCZNA</i> | <i>KATAL</i> | <i>KAT</i> | <i>mol · s<sup>-1</sup></i> |
|-----------------------------------|--------------|------------|-----------------------------|
- (b) W rozdziale II skreśla się następujący wiersz:
- |                              |            |                                   |           |
|------------------------------|------------|-----------------------------------|-----------|
| <i>EWIDENCJA<br/>GRUNTÓW</i> | <i>AKR</i> | <i>1 AC = 4 047 M<sup>2</sup></i> | <i>AC</i> |
|------------------------------|------------|-----------------------------------|-----------|
- (c) w rozdziale II ostatnie zdanie otrzymuje brzmienie: „Jednostki wymienione w tym rozdziale można łączyć ze sobą lub z jednostkami wymienionymi w rozdziale I tak, by tworzyły jednostki złożone”.

*Artykuł 2*  
*Transpozycja*

1. Najpóźniej do dnia 31 grudnia 2009 r. państwa członkowskie przyjmują i publikują przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy. Państwa członkowskie niezwłocznie przekazują Komisji tekst tych przepisów oraz tabelę korelacji pomiędzy tymi przepisami a niniejszą dyrektywą.

Państwa członkowskie stosują wymienione przepisy od dnia 1 stycznia 2010 r.

Przepisy przyjęte przez państwa członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określane są przez państwa członkowskie.

2. Państwa członkowskie przekazują Komisji tekst głównych przepisów prawa krajowego przyjętych w dziedzinie objętej niniejszą dyrektywą.

*Artykuł 3*

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie 20. dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

*Artykuł 4*

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, [...]

*W imieniu Parlamentu Europejskiego*  
*Przewodniczący*  
[...]

*W imieniu Rady*  
*Przewodniczący*  
[...]